

Eduard Tubin

## INGEL LINDUDEGA

M. Under

АНГЕЛ И ПТИЦЫ

Слова М. Ундер

Русский текст Ю. Шумакова

ENGEL MIT VÖGELN

Aus dem Estnischen I. Laaban

Allegretto

*mf*

*rubato*

*a tempo (leggiere)*

*p*

Kui see väike laul ja vaev ingli kinga niina riiwas,  
Ту фельки нос ка крылом робкая моляба коснулась,  
Als das kleine Lied mit Mühe eines Engels Zehstreifte,

(rit.)

ingel tii-be purjed hiiwas: sööstis alla — hõbe laev.  
Жалость в ангеле проснулась, встрепетнулась чутко он.  
hiss-te die-ser sei-ne Flügel: schoss herab ein Silber-schiff.

*mf (a tempo)*

Jah, tal prauh-ti! tii-vad val-la, suu-re ra-hi-na-ga al-la:  
 Слы-шит жа-люб пе-ре-клич-ку. Роп-щут птич-ки - не-ве-лич-ки.  
 Öff-ne-te mit Schwung die Schwingen, tauch-te mit Ge-rau-sche nie-der:

12 *mf* *simile*

*poco f*

tör-jus tal - ve, saa-gu ke - vad! Mi-nu lin-nud ki-rat-se-vad.  
 Над зи-мой в сне - гях пу-ши - стых взмыл ко-раб-лик се-ре-бристый.  
 troll dich, Win - ter, nun wird's Früh - ling! Mei-ne Vö-gel sind dich mü-de.

16 *poco f* *sf*

20 *pp*

*p*

Kaht-le-mä löi i-se-en-das hang ja u-per-kuu-ti  
 По-дал знак зи-ме: кон-чай-ся ты, а по-свист на-чи-  
 Und der Schnee ver-lor sein Selbst-ver-traun und war bald ganz-ge-

26

*cresc.*

len - das; jää - pu - rik kuk - kus poo - leks tä - na - val - le  
 - най - ся! Снег тот - час раз - рых - лил - ся, воз - дух трель - ю  
 - schmol - zen; Eis - zap - fen stürz - te und kling - ling zer - schell - te

30 *cresc.*

*mf*

il - ma hoo - leks. o - ja ot - se püs - ti eh - mus; mul - da si - gis  
 o - gla - sil - ся. Ру - че - ёк во мгле про - снул - ся, о - ша - ле - ло  
 auf dem Pfla - ster. Bach sprang wört - lich auf im Schrecken, Er - de weich - te

34 *mf*

aur ja peh - mus. Tõuk ja si - tik proo - vis jal - ga: e - gas  
 по - тя - нул - ся. На - се - ко - мы - е по - всю - ду ве - рят  
 auf und dampfte; Wurm und Kä - fer reg - ten sich: na - nu, hat

38

o - me - ti ei al - ga?  
 и не ве - рят чу - ду!  
 es denn schon be - gon - nen?

42 *cresc.*

46

*sf* *tr* *p* *tr* *tr*

*sfp*

*p*

Ki\_ma\_la\_ne kat\_sus as\_tu, e\_ga jälg ei pännud vas\_tu:  
 По\_на\_ча\_лу, чуть не\_лов\_ко, бо\_жья дви\_ну\_лась ко\_ров\_ка,  
 Hummel üb\_te ih\_re Bei\_ne, und bald lie\_fen sie ge\_fü\_gig.

52

*sf* *tr* *tr* *tr*

*sfp*

kõ - di\_ta\_vat o\_rast pi di,  
 рас - сме\_я\_лись звон\_ко трав\_ки,  
 ü - ber grü\_ne Wei\_zen\_hal\_me,

57

*sf* *sfp*

hü\_vi\_pi\_di, pa\_hu\_pi\_di.  
 на\_ча\_лась в ка\_нав\_ке дав\_ка.  
 auf\_wärts, ab\_wärts, auf\_wärts, ab\_wärts.

61

*sf* *sfp* *cresc.*

*p*

Ro - hi ri - vis, kik - ki kōr - red, kōik -  
 Поз - же, в ка́ждом у - го - лоч - ке, шо -  
 ũ - ber - all ge - blüm - te Stan - gen, lu -

65 *sfp*

*cresc.*

- jal õi - e - li - sed õr - red. Mis kōik il - ma  
 - пот слы - шал - ся цве - точ - ков. Ку - терь - ма по -  
 - den ein zum Nie - der - sit - zen. Was da nicht al - les

69 *cresc.*

pääl ei kas - va! Ja veel us - sid läe - vad  
 - шла боль - ша - я: Чер - ви си - лу на - би -  
 wächst auf Er - den! Wür - mer kriechen, fett und

73

ras - va!  
 - pa - ют.  
 glän - zend.

*sfp* *p* **Agitato**

77

*p*

Pu - gu no - kit - ses ja sōi  
 Кто, что мог, здесь пил и ел:  
 Und du putz-test dich und frasst

81

*mf cresc. poco a poco*

us - se, te - ri, mar - ju;  
 ээп - на, до - сы, тра - вы.  
 Wür - mer, Kör - ner, Bee - ren;

85

*mf cresc. poco a poco*

*ff* **Largamente**

jōi kars -  
 Вnoc топ -  
 Be - rausch -

88

*rit.* *ff*

- kest kas\_test pur\_ju end  
 - ге зВОН - КО вНОВЬ за - пел  
 - test dich mit küh - lem Tau,

91

*f* *rit.*  
 suu re ing\_li väi\_ke yend.  
 ah re ла пу - шИСТЫЙ брат.  
 gro Ven En\_gels klei\_ner Freund.

94

97

*p* *dim. e rit.* *pp*

Allegretto *p* *accelerando e crescendo*

Mis siis muud kui laul ja  
Птенчик дню та ко - my  
O, wie du da sangst und

100 *crescendo*

Allegro

lend!  
рад!  
flogst!

Allegro *f*

104 *f*

108 *ff* *stringendo*

113 *sff* *fff*

ed. \*